

Our VOICES

MULTILINGUAL

Invierno de 2021

www.houstonisd.com/voices

Edición I Número 2

MENSAJE A LOS PADRES ...

Palabras de Olanga



En la foto, a la derecha de Olanga, está su madre, la Sra. Bora, que sigue dominando sus habilidades de costurera. Su hermana, sentada a su izquierda, sirve a nuestro país en la Guardia Nacional de los EE. UU. En la actualidad, Olanga se centra en sus estudios para convertirse en enfermero diplomado.

La familia Olashkoko representa una de las muchas familias que emigraron a Estados Unidos hace muchos años. Nos reunimos con Olanga, uno de los cinco niños que, junto con sus padres, dejaron su hogar, el Congo, hace siete años para iniciar su viaje a Estados Unidos. La familia dejó atrás a una hermana mayor, casada y madre de tres hijos, que no pudo realizar el viaje. Olanga recuerda lo difícil que fue dejar atrás a su hermana; siguen en comunicación, pero tienen pocas esperanzas de que puedan volver a estar juntos de nuevo como familia.

Debido a los disturbios y a la guerra civil en el Congo, sus padres tomaron la decisión de abandonar el país para buscar una vida más segura para sus hijos. Pasaron dos años difíciles viviendo en campos de refugiados en Kenia. Pasar de su casa en el Congo a vivir en tiendas de campaña fue un contraste para el que ni él ni sus hermanos estaban preparados. Las duras condiciones, un entorno semidesértico en el que sus casas de campaña eran a menudo arrastradas por las inundaciones. Las condiciones en Kenia no se prestaban a cultivar sus propios alimentos, sólo se disponía una cantidad limitada de alimentos enlatados. Fue aquí donde su protector y padre, que estaba enfermo, se puso cada vez más enfermo y requirió de atención médica.

Tras dos años en Kenia, la familia inició la segunda fase de su huida en busca de una vida mejor que los llevó a Nairobi. Aquí su padre recuperó la salud. La esperanza de la familia Olashkoko de buscar una vida en Estados Unidos

se mantuvo hasta que emprendieron su viaje 5 años después.

Hoy, Olanga reflexiona con cariño sobre los 3 años que él y su familia han pasado en su nuevo hogar, Houston, Texas. Expresa su agradecimiento por la nueva vida que tiene ahora en Houston, así como por el apoyo que le han brindado sus maestros en el Distrito Escolar Independiente de Houston.

Se le preguntó a Olanga si se arrepentía de la decisión de su familia de venir a Estados Unidos. Manifestó: "Al principio tenía dudas de venir aquí. Era algo totalmente diferente. ¿Podríamos sobrevivir aquí? Una vez nos instalamos, todos esos temores desaparecieron. Entonces conocimos a la Sra. Shirin, que se convirtió en nuestra mentora. Ayudó a nuestra familia a tomar el camino correcto".

Este camino condujo a la hermana mayor de Olanga, Prista, a servir a nuestro país en la Rama Militar de la Guardia Nacional. Su interés por seguir esta carrera comenzó mientras asistía a uno de nuestros principales campus, Westside HS.

El camino de Olanga le ha guiado hacia una carrera en la profesión médica como enfermero diplomado. Aunque se dedica a sus estudios, no renuncia a su objetivo de convertirse en bailarín profesional. Explica con mucho entusiasmo cómo le gustaría actuar en el cine y enseñar baile. En sus propias palabras: "Todo es posible. Dios realmente hace milagros".

El proceso de inmigración de la familia Olashkoko no ha estado exento de dificultades. Han sido resilientes y ahora la familia está prosperando; su padre se ha recuperado por completo y está recibiendo formación en agricultura y la Sra. Ahora, la madre de Olanga, sigue desarrollando sus habilidades de costurera, un talento que trajo de su país.

Cuando se le pregunta "¿qué compartirías con otras personas que hayan inmigrado recientemente a los Estados Unidos?", Olanga responde con mucha gratitud a las escuelas, los profesores y el distrito que le tendieron la mano a él y a su familia. Anima a otros a que vengan y experimenten el cambio en el buen sentido; a que participen en las increíbles escuelas en las que se ofrecen prácticas educativas y los estudiantes tienen acceso a los clubes deportivos, a la comunidad y a una familia extendida solidaria.

Durante los últimos tres años, Olanga ha aprendido una ética de trabajo dedicada. Compartiendo cómo "el trabajar con ahínco tiene su recompensa; si te esfuerzas al 100% y eres humilde, recibes el 100% a cambio".

UNA GOTA DE SABIDURÍA

Les traigo saludos en nombre del Distrito Escolar Independiente de Houston. ¡Feliz Año Nuevo! El año 2021 promete ser un gran año para todos nosotros. Habrá cambios en el mundo en el que vivimos, pero algo que no cambiará es que los estudiantes son nuestra PRIORIDAD NÚMERO UNO. Hay muchas maneras en las que ustedes, como padres, pueden ayudar a sus hijos a alcanzar el éxito.



Nicole Moore

He aquí algunas cosas que los padres pueden hacer para contribuir al éxito de sus hijos:

- Proporcionar un espacio de trabajo tranquilo para que su hijo/a lea, aprenda virtualmente o haga sus tareas. Los niños se concentrarán mejor si tienen un lugar asignado para estudiar o leer.
- Crear una biblioteca casera con libros, revistas, historietas de periódicos, etc. Esto motivará a su hijo a leer, lo que puede llevarle a convertirse en un buen escritor.
- Mantenerse en contacto con el maestro de su hijo para asegurarse de que ha completado todas sus tareas y que ha aprobado todas las asignaturas. Esto también puede ser monitoreado en el portal de conexión entre los padres y el distrito, el "HISD Parent Connect" <https://www.houstonisd.org/psc>
- Y lo que es más importante, dedicarle tiempo para conectarse con su hijo en lo que respecta a la escuela, algo que puede ocurrir durante la cena diaria, donde los niños pueden compartir su día y los padres pueden mantenerse en contacto con los sentimientos o las preocupaciones de sus hijos. Proporciónales diariamente palabras de aliento que los mantengan motivados.
- Otro gran recurso es HISD@Home <https://www.houstonisd.org/home>

Aprovechemos al máximo el tiempo que pasamos con nuestros hijos. Los administradores del distrito escolar (HISD, por su sigla en inglés) y el personal de las escuelas están listos y disponibles para ayudar a los padres y estudiantes. Hagamos del 2021 un gran año.

Nicole Moore, Achieve 180 - Superintendente de Área

HISD | School Choice

HUNDREDS OF OPTIONS. ONE APPLICATION.

¡Sé uno de nuestros más recientes y mejores candidatos a la Escuela Magnet! Lleva tus conocimientos y habilidades a tu máximo potencial e inscríbete en las escuelas Magnet de tu elección. Inicia el proceso de inscripción hoy mismo visitando <https://www.houstonisd.org/enroll>

FECHAS IMPORTANTES

FASE 2: 7 DE NOVIEMBRE DE 2020 - 26 DE FEBRERO DE 2021*
FASE 3: 27 DE FEBRERO DE 2021

*Fecha límite para que los estudiantes actuales de HISD soliciten transferencias

CALENDARIO DE EXÁMENES 2020-2021

Los calendarios de exámenes de la Agencia de Educación de Texas están disponibles para ser consultados. Se puede acceder a la información sobre la evaluación de STAAR/ STAAR Alt y TELPAS/ TELPAS AI haciendo clic en <https://bit.ly/3psRRov>

INFORMACIÓN SOBRE LAS TARIFAS DE METRO PARA LOS ESTUDIANTES

Metro es la principal agencia de transporte público con sede en Houston, Texas. Opera autobuses, trenes ligeros, tránsito rápido de autobuses, carriles HOV y HOT, y el servicio de paratransito en la ciudad, así como en la mayor parte del condado de Harris.

La misión de METRO es proporcionar servicios de transporte público seguros, limpios, fiables, accesibles y amables a nuestra región.



Información sobre las tarifas de Metro para los estudiantes

Estudiantes de jardín/kínder a 12º grado

Los estudiantes de secundaria y preparatoria pueden pagar en efectivo (sólo en el autobús) y recibir un descuento del 50% utilizando su tarjeta de identificación de estudiante. Los estudiantes de primaria también pueden pagar en efectivo (sólo en el autobús) sin tener que mostrar una identificación.

Tarjeta prepagada de transporte METRO Q® para estudiantes

Los estudiantes pueden obtener una tarjeta prepagada de transporte METRO Q® para estudiantes o un pase diario de METRO.

Necesitará una identificación escolar vigente, el horario de clases, el formulario de inscripción, la libreta de calificaciones (con membrete de la escuela) o el formulario de inscripción de la tarjeta prepagada de transporte METRO Q para estudiantes firmado por el padre o tutor.

Solicite la tarjeta en línea o imprima y envíe el formulario por correo. Para más información, haga clic en <https://www.ridemetro.org/Pages/FareStudent.aspx>.

CUANDO SE ES NUEVO EN LAS ESCUELAS DE ESTADOS UNIDOS...

Rutinas y expectativas

Los valores, sistemas y rutinas de la escuela refuerzan una cultura escolar que fomenta un entorno de aprendizaje positivo y unas relaciones sólidas. No se trata tanto de cumplir las reglas, sino más bien crear un entorno que sea valorado por todos.

Ejemplos de rutinas escolares y de expectativas educativas son:

- Seguir un horario y rotar las aulas o los maestros
- Clases mixtas
- Levantar la mano para hablar
- Qué hacer en los simulacros de emergencia
- La disciplina en el contexto escolar
- Hacer fila para salir del aula
- Llevar o no llevar puesto un uniforme
- Importancia de la asistencia a clase y de las calificaciones del boletín de notas
- Trabajar de forma independiente y/o en silencio
- Permanecer sentado durante periodos de tiempo (puede variar, pero normalmente entre 30 y 90 minutos de clase)
- Cambiarse de ropa para las clases de educación física en un vestuario abierto
- Las funciones del personal de la escuela y a quién dirigirse en caso de inquietudes específicas
- Cómo los estudiantes y los maestros se relacionan y se dirigen entre sí

Hacer que cada día sea lo más predecible y rutinario posible. Seguir el mismo horario antes y después de la escuela. Puede ser algo así: Levantarse, lavarse la cara, desayunar, vestirse, cepillarse los dientes, ir a la escuela o incorporarse a una clase en línea. ¡La planificación es la clave para tener un gran día!

Creación de vínculos entre los servicios para jóvenes y niños refugiados.

Acogida y orientación de los estudiantes recién llegados a las escuelas de EE. UU.

Descargado el 9 de diciembre de 2020, de <https://brycs.org/schools/welcoming-and-orienting-newcomer-students-to-u-s-schools/>

BRINDANDO AYUDA A LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN TX

Apoyos del ISD de Houston - <https://www.houstonisd.org/Page/184314>

Lista de ajustes en materia lingüística

Recursos digitales para los estudiantes

- Lenguaje y alfabetización "Image"
- Incluye recursos no digitales en 6 idiomas diferentes: urdu, swahili, polaco, karen, farsi y birmano <http://bit.ly/3osYYf5>

Recursos para los padres

Apoyos de la Agencia de Educación de Texas

Apoyo a los estudiantes de inglés en Texas - <http://bit.ly/3t69k8k>

Conteste la *Encuesta de Padres y Familias* para proporcionarle a la TEA su opinión, de modo que la agencia y el distrito puedan brindarles un mejor apoyo a usted y a sus hijos.

CÓMO CRIAR A UN NIÑO BILINGÜE

Cómo el estado supervisa el progreso lingüístico de los estudiantes de inglés

El Sistema de Evaluación del Dominio del Inglés de Texas (TELPAS) es una evaluación anual para los estudiantes de las escuelas públicas de Texas que están aprendiendo el idioma inglés. Evalúa el progreso de cada estudiante de inglés en los cuatro ámbitos: comprensión oral, expresión oral, lectura y escritura para llegar a ser competente en el uso del inglés académico.

Para que los estudiantes alcancen todo su potencial académico, es importante que progresen de forma constante en el aprendizaje del inglés. A continuación encontrará algunas actividades sugeridas por la Agencia de Educación de Texas (TEA) que pueden ayudar a su hijo a prepararse para el TELPAS.

- Crear un entorno rico en literatura
- Leer juntos o por separado
- Escuchar audiolibros y hablar sobre el tema, los personajes o las mejores partes del libro
- Escribir a diario
- Contar historias
- Hablar a diario

Para más información sobre cómo llevar a cabo estas actividades, acceda al siguiente enlace:

Inglés: <https://bit.ly/3clsG3q>



Español: <https://bit.ly/3iWMHOU>

ESCUELA PRIMARIA HEROD

Hoy en día, ser bilingüe, bialfabetizado y bicultural es el sueño de casi todos los padres para sus hijos. En un mundo que cambia y evoluciona rápidamente, ser capaz de comunicarse en varios idiomas no sólo es una habilidad, sino un regalo que nunca se agota. Cuando se es bilingüe (o multilingüe) las oportunidades que se abren para uno son infinitas; por eso, dotar a sus hijos de la capacidad de hablar con fluidez al menos dos idiomas desde una edad temprana es la mejor manera de prepararlos para el éxito.

Cuando se considera la declaración de la misión de la Escuela Primaria Herod en el HISD se entiende que esto es exactamente lo que los maestros y administradores de Herod se han dedicado a hacer, "En la Escuela Primaria Gary L. Herod, nuestra misión es trabajar como una comunidad comprometida en proporcionar un ambiente de aprendizaje respetuoso y atractivo donde todos los estudiantes son alentados a alcanzar su máximo potencial social, emocional y académico".

Después de 25 años desde que abrimos el primer programa de enseñanza en dos idiomas en el HISD, la Escuela Primaria Herod continúa ofreciendo la gran oportunidad del bilingüismo para ayudar a los niños a alcanzar su máximo potencial. Esta es la razón por la que nos gustaría reconocer el trabajo incansable y el esfuerzo que los educadores, junto con toda su comunidad de padres, estudiantes y administradores, han logrado equipar a los estudiantes con las destrezas y herramientas necesarias para convertirse en ciudadanos bilingües, bialfabetizados y biculturales que retribuyen a su comunidad, a la sociedad y al mundo.

Gracias, familia Herod, por seguir alentando a nuestros estudiantes del HISD a convertirse en bilingües, bialfabetizados y biculturales, para poder así retribuir a sus comunidades a través de sus conocimientos y talentos. Para más información al respecto, visite <https://www.houstonisd.org/herodelem>

Directora: Gina Coliön

Correo electrónico: gcolionh@houstonisd.org



La familia Hidalgo está disfrutando la celebración del 25º aniversario de la enseñanza en dos idiomas en la Escuela Primaria Herod. Sus hijos, Kristel Hidalgo (3.º grado) y Joel Hidalgo (2.º grado) disfrutaron al asistir al campus Pioneer DL de HISD. La familia está deseando aprovechar las ventajas académicas que la enseñanza en dos idiomas ofrece a sus alumnos.